



He mūka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

"Whiua ki te ao, whiua ki te rangi, whiua ki ngā iwi katoa!"

Nā Julian Wilcox, nō Ngāpuhi,
Ngāti Tuwharetoa me Te Arawa.

Nōku ka heipu atu ki te hui i te rā o te reo Māori, ka kōtore whererei. Inā rā, i waipuke te whare i ngā tāpuapua tāngata nō iwi kē, ka toko ake te takahuirangi, kua hē taku haere. Nō te kitenga i ngā apataki o Te Taura Whiri i te Reo Māori ka mātau, kua tōtika rawa te ūnga o te waka, nā te pōrohe te hinengaro ka pōhēhē. He tohu pea tēnei ki te ao Māori, ahakoa ko tātou tēnei te whakaroperope, te morimoriā i tō tātou reo, ehara i te mea ko tātou nahenahe anō te hunga e maimoa ana, e poapoa ana ki a ia.

Koianeī te huinga pō tuku tohu reo Māori e kōrerohia ake nei, e whakatūhāhā ana i ngā mahi a te iti, a te rahi i te reo i roto i ngā rā e whitu e noho motuhake ana ki a ia i tēnei tau. Nō reira, ko ngā tōtōpū katoa o te wiki rā i momohotia, ahatia ngā rōpū tekau mā toru noa iho i whiwhi tāonga. Ka nui te whakamiha ki ngā mahi a ngā kaiwhiwhi katoa i pūrero mai i taua pō. Atu i ngā mahi tiawhe ararau, ngā mahi toi, ngā mahi tā kupu kōrero, ngā mahi whakaata irirangi,



Nā Te Poari Matua o Raukawa i whiwhi Te Tohu Rangatira me Te Tohu Hapori.

whakapāohotanga irirangi rainei, i matiheretia te reo e ngā mano mahue o aua momo mahi.

Kōrekoreko ana te kitenga i ngā hua o ngā momo mahi katoa i hua ake i tērā wā. Arā, ko te iwi tiawhe ararau tērā o 'Rogaine', i hāngai hito te titiro ki ngā kupu Māori, ki ngā kaupapa Māori hei whakamahi māna i āna mahinga hākinakina katoa. Ko te pūrongo pepa 'Herald' tērā o Tūranganui-a-Kiwa, rāua ko te hunga tā kupu o 'Fairfax' i taupoki i ā rāua kawenga pūrongo matua ki te reo hei arohaehae mā te whatu. Ko te Whakaata Irirangi Tuatoru tērā i whakaputa kaupapa

reo Māori i ngā pō katoa o tērā wiki, ahakoa ko ngā tipatere kore mātau ērā e aronui ana ki a ia. Ko te rōpū hauora ā-rohe tērā o Tāmaki-makaurau i whakatītina i ōna kaimahi katoa kia aruaru i ngā kaupapa reo Māori i taua wā. Ko te Tāhuhu o te Mātauranga tērā i tokotoko i te reo, kia takotako te tū o te whare. Ko te poari matua tērā o Raukawa i whakatō i te reo ki roto i ngā mahinga katoa o tērā wiki. Koianeī ngā tūhai mahi i tāikitia, i hāpitia i taua wā, mō tō tātou reo tongarerewa

Huri ki te whārangi tuawhitu mō te roanga o te kōrero

Whakareia te Kakara o te Hinu Raukawa

Nā Charlie Tepana, nō Ngāti Raukawa.

Pēwhea rā te ngoi no te kakara o te hinu raukawa e rere tonu ana? Tōna kaha, tōna aroaro, tōna rerenga i waenga i tōna rohe nei a Raukawa. Inā tata nei, kua rongoa taua kakara e tatou i te ao hurihuri nei? Koinei wētahi o ngā pātai kua whiua atu, kua whiua mai, i tēnei tau kua pahure.

'He aha tēnei kakara?'

'Kei te mahara au i tērā mea!'

I kīia nei e wētahi koroheke ki a mātou, 'ko te hinu o te rākau raukawa, te toto me te mauri o taua rākau. Ko te reo tūturu nō Raukawa nei, te mauri tonu nei o Raukawa me ōna tikanga.

Ko Raukawa te tangata.

Ko Raukawa te iwi.

Ko Raukawa te whenua!

Mai i Te Pae o Raukawa, Horohoro ki Nukuhau, tae atu rā ki Titiraupenga ki Wharepūhanga. Whāia atu rā te awa ki Maungatautari ki te oko hōroi. Hokia atu rā ki te Wairere, te wai kaukau o ōku tūpuna. Tae tonu mai ki Te Kaokaoroa o Pātetere nei. Tihe mauri ora!

Huri ki te whārangi tuaono mō te roanga o te kōrero.



Kei Roto

“Whiua ki te ao, whiua ki te rangi, whiua ki ngā iwi katoa!” 1

Whakareia te Kakara o te Hinu Raukawa 1

He Rā Hōu mō ngā Whakataetae Kapahaka ā-Rohe 2006 2

Ngā Tohu Waka Toi 3

Whakataukī

“Kua tītaha te rā, kua tū-ā-tō, kei whiti atu te rā ki tua o Tāwauwau” 3

E ai ki te Kōrero

Piki ake taku manu 3

Ko ngā Kaiwhiwhi Pūtea a Mā Te Reo - Rauna Tuarima 2005 4-5

Waka Reo 8

Maramataka 8

He Rā Hōu mō ngā Whakataetae Kapahaka ā-Rohe 2006

Nā Kingi Kiriona, nō Ngāti Ruanui

Kua mutu ngā whakataetae kapahaka ā-rohe huri i te motu ā, ki te whai whakaaro ki ngā kapa toa - kua eke ki te whakataetae nui o Te Matatini 2007 - ka toko ake te pātai, he rā hōu tēnei e ura mai ana ki runga i te papa o Whakataetae Kapahaka?

I te rohe o Te Taitokerau, i tuatoru he kapa hōu, ko ‘Ngā Kohikohinga’ te ingoa. Nō roto mai o Matawaia ana mema, nō Kaikohe anō hoki. I tuarua, ko te kapa tuakana, ko Te Tīmatanga. Heoi, ko te kapa toa, i eke ki te keokeonga o ngā wāhanga katoa o te whakataetae nā, ko Hātea.

Heke rawa mai ki te rohe o Tāmaki Makaurau, tērā anō tētahi kapa hōu i tuatoru ai i ngā whakataetae kapahaka o tērā takiwā, ko Ngā Tūmanako. He mea tapa te rōpū nei ki te ingoa o te wharehau, kei te marae o Hoani Waititi, nā te mea ko ngā mema, he tauira o mua nō Te Wharekura o Hoani Waititi. Nā te karanga o te matemate ā-one, me te tāpara kia mārō anō ai te taukaea here tangata ki waenganui i a rātou, i whakatūria ai te rōpū o Ngā Tūmanako. Ko ngā hoa ka haere i te taha hei taituarā, hei kanohi anō hoki mō te rohe o Tāmaki, ko Te Waka Huia, ko Te Rōpū Manutaki me Te Manu Huia.

Whakawhiti atu ki te pane o te motu, ki te rohe o Te Whanganui-a-Tara; ko te kapa toa ko Tū Te Maungaroa, tuarua, ko Ngāti Pōneke, engari ko te mea tuatoru, he kapa hōu anō - ko Ngā Taonga Mai Tawhiti. He mea whakangungu te tira nei e ētahi mema o mua, o te kapa rongonui o Te Waka Huia.

Kāti, i te rā i tū ai ngā whakataetae o Te Whanganui-a-Tara, kōwaro ana Ngā Pākihi Whakatekateka o Waitaha i te korihi mai a ngā kapa whakataetae o tērā takiwā. Ko te kapa i toa, he kapa āhua hōu nei: ko Te Kotahitanga o Ngā Tai e Rua (ko te piringa tērā o te kapa o Tihi Puanaki, a Te Kotahitanga, ki tā Pita Peawini, a Ngā Tai e Rua). Ka mutu, ko te rōpū i tuarua, he pūtere ki te papa whakatū waewae, ko Ngā Manu a Tāne te ingoa, nā te whānau Waitoa i whakahaere.

Nā, ko ngā kapa hōu kua kōrerohia ake nei e tohu mai nā, he rā hōu tēnei kua ura ki runga i te papa o Whakataetae



Te Kapahaka o Ngā Tūmanako



Te Kapahaka o Ngā Purapura o Te Tai Hauāuru

Kapahaka. E ai ki a Pauline Hopa, te māngai o Te Taitokerau i ngā hui a Te Matatini: “He tohu tēnei i te kuata me te māia anō hoki o te iwi ki te whakatū rōpū, kia kore ai rātou e herea ki te tū a tētahi atu, kia riro mā rātou anō rātou e whakahaere i roto i ngā mahi haka”.

Heitāpirino, e whāngā whakataetae ā-rohe i tū i te kotahi, e toru kua oti kē te kōrero i te tuhinga nei: ko tā Te Taitokerau, ko tā Te Whanganui-a-Tara, me tā Waitaha. Ko tērā atu, ko tā Kahungunu i tū i Te Oreore. Nā Te Rerenga Kōtuku me te kapa tuakana a Tamatea Arikinui te ringa o Māngari i rūrū i te whakataetae nei.

I te mutunga o Mahuru tū ai te whakataetae ā-rohe whakamutunga i Whanganui, arā, ko te rohe o Aotea. He kapa hōu i eke ki te karamatamata o taua whakataetae, ko Te Reanga Morehu o Rātana i tuarua, ko Ngā Purapura o Te Tai Hauāuru i tuatoru mai engari, riro kau ana ngā hōnore haka o Aotea ki te kapa tuakana ki a Te Matapihi, nō rātou anō te wiktōria. Ahakoa e rua noa iho ngā kapa ka haere hei māngai mō Aotea he whakataetae tata rawa atu tēnā.

Mō ngā whakamahukitanga e pā ana ki ngā whakataetae ā-rohe huri i te motu, tirohia te whārangi ipurangi a Te Matatini: www.tematatini.org.nz.

Ngā Tohu Waka Toi

Nā Haniko Te Kurapa, nō Ngāi Tūhoe

I heke mai te whānau o Te Aopēhi Kara (Tainui, Ngāti Kahungunu) ki Pōneke i te marama o Here-turi-kōkā kua pahure ake, i te mea i whakawhiwhia e ia ki te Tohu Aroha mō Ngōi Kumeroa Pewhairangi a Te Waka Toi.

Ia tau ka whakawhiwhia tēnei tohu e Te Waka Toi ki tētahi tangata kua roa nei e mahi ana ki te whakapakari i te reo me ōna āhuatanga katoa.

I whakawhiwhia tēnei tohu ki a Te Aopēhi i mua atu i tōna matenga. Whakamiharo katoa Te Waka Toi i te whakaaetanga mai o tōna whānau kia uhia tēnei honore whakamaumaharatanga ki a ia.

Nā tōna wahine, me tā rāua tama a Eugene me te whānau i manako mai te tohu nei, i tohia ki runga ki a Te Aopēhi mō ana akoranga i roto i ngā āhuatanga katoa o tō tātou reo rangatira. E toru tekau mā waru ōna tau ka mutu mai a Te Aopēhi i ngā mahi kutikuti hipi ā, ka tīmata ki te ako i ngā kura. Ko ia tētahi ki te whakaako tuatahi i te reo ki ngā kura tuarua o te motu. Nā tōna ngākau nui ki te reo Māori, ka riro i a ia te noho ki runga i te Kohanga Reo National Trust me te Tumu Whakaata Taonga me etahi atu whakahaere.

Ko Henare Kingi o Ngāpuhi tētahi tangata e kaingākau ana ki tō tātou



Ko Henare Kingi, nō Ngāpuhi.

reo. E whitu tekau mā whā ōna tau ā, ia ata ka haere ki tana mahi ki Te Upoko o te Ika i Pōneke, whakapaoho ai i taua irirangi rā. Nā tōna roa e mahi ana ki Te Upoko o te Ika, kua kaumātua ai ia ki reira, ki roto hoki i ngā mahi whakapaoho.

Ko ia tētahi o ngā tāngata tokorima i whakawhiwhia ki ngā Tohu a Tā Kingi Ihaka, mō ā rātou kōhā ki ngā mahi toi a te Māori. Ko etahi atu ko Peggy Kaua (Ngāti Porou) rātou ko Rakiihia Tau (Ngāi Tahu) ko Sophie Keefe (Ngāti Kahungunu) ko Rangitīhi John Tahupārae (Whanganui)

E ai ki ngā kōrero a te maukura o Te Waka Toi ka mihi rā ki a rātou e pūmau ana ki te mahi tahi i roto i ō rātou rohe, me te hapai hoki i ngā taonga tuku iho.

Whakataukī

"Kua tītaha te rā, kua tū-ā-tō, kei whiti atu te rā ki tua o Tāwauwau"

Nā Hohepa MacDougall, nō Ngāi Tūhoe

He whakataukī aweko tēnei i puta i ō tātou tipuna hei kupu whakatūpato i te wā e noho mōrearea ana te iwi. E hāngai ana hoki tēnei kōrero ki te āhua o tō tātou reo. Kei te mōhio katoa tātou kei hea tō tātou reo e tū ana i tēnei wā, e morearea ana te ngaro. E tū ana i te tapa o ngā pari o Tāwauwau! Kua roa tātou, e rongo ana, ngā mea i tipu ake me te reo, me koutou i ako ki te kōrero i te reo, 'ko te rongōā kei roto i ō tātou ringa,' Kei te aha tātou? Inā hoki, kei te ahua te rā. Ko te tino mea kei mua i ō tātou aroaro i nāiane ki tā tātou ake hiko i roto i ngā rā e tū mai nei. Kāore e taea e au, e mātou rānei e noho atu

nei, ngā tari kāwanatanga, ngā kura, ngā whare wānanga, kia noho ora tonu tō tātou reo. Kāore i tētahi tangata, tāne, wahine Māori rānei. Mā wai hoki e ako te reo i tua atu i a tātou nei? Nā Te Rangihau i huri te ki a ō tātou tipuna, "Mā tōu mōhio, mā tōku, ka tino mōhio ā tātou tamariki ki tō tātou reo" Kia kaha tātou ngā mea mārama ki te reo. Kia kaha tātou ki te whai i ngā huarahi hei whakatutuki i ō tātou tūmanako kia taea e tātou te ako tika tō tātou reo rangatira, tapu, tūāuriuri, whāioio. Kia tino oati tātou kia kaua e tukuna e tātou, e tēnei whakareanga, kia mate.

E ai ki te Kōrero



Piki ake taku manu

Kake ake taku manu i maranga ake nei hei manu kōrero, hei manu kōrihi, hei manu tioriori.

Tērā ko taku manu e rere nei e tau ana, ki tēnā pito, ki tēnā pito ka whai reo tonu, ka whai mātauranga hoki i ngā kōrero a rātou mā.

Koia nei te āhua o te hunga e whakahaere ana i ngā mahi mō te iwi, hapū rānei mō ngā tikanga a te iwi Māori.

Mena ka whai reo, ka taea e te kaikōrero, kaiwaiata rānei te tū ki te kōrero ā, ki te tuku i ōna whakaaro hei kai mā te tangata.

Nō reira koia nei te nako o taku kōrero e pā ana ki ngā kaiarahi a te iwi Māori.

E kore e taea e te tangata te mārama tonu ake mena horekau he māramatanga ki te reo me ōna tikanga. E kore e taea rānei te puta ngā mahi e tika ana mena hore rawa he kupu whakamārama i te reo Māori.

Me mutu hoki te kōrero Pākehā i runga i ō tātou marae. Kei reira kē te toka tūturu mō tō tātou reo rangatira i runga i te mana me te ihi o ō tātou tūpuna. He mea takahi mana, takahi kaupapa hoki mena ka waipukengia e te kupu Pākehā ō tātou wāhi tūturu Māori.

Kātahi anō te kōrero kia ū, kia manawanui. Hikina tō reo hei waka kōrero kia rewa ake hei reo rangatira, hei reo tūturu mō te iwi Māori. Ki te kore tātou e mahi pēnei, ka ngaro noa atu tō tātou taonga i ngā taringa nohinohi, ngā pipi mokopuna e tupu ake nei kia tū tonu tō tātou toka mō te reo hei tauira mō ngā whakatipuranga hōu.

Ko ngā Kaiwhiwhi Pūtea a Mā Te Reo – Rauna Tuarima 2005

- Ingoa o te Rōpū Whakahaere
- Rohe
- Momo Kaupapa
- Taunaki Pūtea

Katika Tuhaora Whānau Trust
Events/Promotion
1200.00

Te Whānau-a-Apanui ki Poneke Wānanga Reo

1700.00

Te Kura Mātauranga o Waitangirua
ICT (Information Communication Technology)
2000.00

Taihuri Rite
Wānanga Reo
2210.00

Hinengākau Development Trust
Wānanga Reo
2500.00

Edwards Whānau
Wānanga Reo
2500.00

Dunn / O'Brien Family Committee
Wānanga Reo
2,500.00

Te Wairua o Te Ora Trust
Wānanga Reo
2,500.00

Megan Chong
Wānanga Reo
2,500.00

Hori Chapman
Language Programmes & Classes
2,760.00

Raukawa Marae Information and Support Services
Language Programmes & Classes
2,812.00

Kamureti Merania Moeke Whānau Trust
Wānanga Reo
2,860.00

Te Rūnanga o Ngāti Rangiteaorere
Language Programmes & Classes
3,000.00

Ngā Waka o Tirohanga
Language Programmes & Classes
3,000.00

Te Tui Shortland
Language Resources
3,000.00

Tu Kaha Whānau Trust
Language Programmes & Classes
3,120.00

Pawarenga Community Trust
Language Programmes & Classes
3,600.00

He Komiti Tautoko i ngā Tikanga o Ngāti Haua
Language Programmes & Classes
3,600.00

Te Waka Pu Whenua - Māori Adult Education Centre
Language Programmes & Classes
3,693.00

Te Whānau Stirling ki Ōtautahi
Language Programmes & Classes
3,800.00

Te Whare o Ngā Puhi ki Ōtautahi Incorporated
Language Programmes & Classes
4,000.00

Waru Records Limited
Wānanga Reo
4,180.00

Kia Ora Consultants Ltd
Wānanga Reo
4,400.00

Mōkai Kāinga Māori Centre Te Reo Classes
Language Programmes & Classes
4,800.00

Oraka Aparima Rūnaka
Wānanga Reo
4,921.00

Te Kāhui o te Tonga
Wānanga Reo
4,923.00
Kiwa
Language Planning
5,000.00

TIKI.COM
Wānanga Reo
5,000.00

Manutuke Whānau Reo Māori
Wānanga Reo
5,000.00

Peter Thomas
Language Planning
5,000.00

Ngāiterangi Iwi Rūnanga
Wānanga Reo
5,000.00

Ngā Uri o Kapohanga
Language Resources
5,000.00

Te Ope Taiohi Charitable Trust
Language Planning
5,000.00

Te Waka Reo - Te Rūnanga o Ngāi Tahu
Events - Concerts, Language/Speech Competitions,
Games Nights
5,000.00

Te Waka Taki Kōrero - Māori Literature Trust
Wānanga Reo
5,000.00

Te Uri o Te Wenua Trust
Language Planning
5,000.00

Charisma Rangipunga
Events - Concerts, Language/Speech Competitions,
Games Nights
5,000.00

Kati Huirapa Rūnaka ki Puketeraki
Language Programmes / Classes
5,000.00

Maungarongo Marae Committee, Poroti
Events - Concerts, Language / Speech Competitions,
Games Nights
5,000.00

Puha Tioro Trust
Wānanga Reo
5,000.00

Te Kaha ki Uawa
Language Planning
5,000.00

Koraunui Mau Taiaha Rōpū Wānanga Reo
5,000.00

Kete Mātauranga Charitable Trust
ICT (Information Communication Technology)
5,000.00

Ngāpuhi Hokianga ki te Raki Incorporated Society
Language Planning
5,000.00

Far North Education Council Language Planning
5,000.00

Tau Te Arohanoa Akoranga
Wānanga Reo
5,000.00

Become Bilingual
Events - Concerts, Language / Speech Competitions,
Games Nights
5,000.00

Manukaruia
Wānanga Reo
Manukaruia
5000.00

Ngāti Rārua Ātiawa Iwi Trust
Wānanga Reo
5,000.00

Kete Mātauranga Charitable Trust
Language Planning
5,000.00

Otaki Te Rāhui Kura
Events/Promotion
5,000.00

Mana Moko
Wānanga Reo
5,000.00

Kia Ora Consultants Ltd
Wānanga Reo
5,000.00

Kia Ora Consultants Ltd
Wānanga Reo
5,000.00

Te Kākano o Waitaha
Events - Concerts, Language / Speech Competitions,
Games Nights
5,000.00

Auckland Regional Committee for Ngā Manu
Kōrero
Events - Concerts, Language / Speech Competitions,
Games Nights
5,000.00

Kaperiere Leef
Wānanga Reo
5,000.00

Pounamu Promotions Ltd
Events/Promotion
5,000.00

Te Whatukura Incorporated Society
Language Planning
5,000.00

Te Poho o Te Rangimonoa
Wānanga Reo
5,000.00

Te Matapihi Kapa Haka Group
Language Planning
5,000.00

Haemata Ltd
Wānanga Reo
5,000.00

Te Riripeti Te Kohuroa Maihi Henare me Riki
Eparaima Tarau Poutu Ahuwhenua Trust
Wānanga Reo
5,000.00

Te Rōpū Tautoko ki te Tonga & Te Waka Hauora
Events/Promotion
5,000.00

Torotoro Trust
Events/Promotion
5,000.00

Heeni Shortland
Wānanga Reo
5,000.00

Te Whānau Paranihi
Wānanga Reo
5,000.00

Ngāi Tauria
Wānanga Reo
5,000.00

Whareroa Marae
Events/Promotion
5,000.00

Tū Wahine Trust
Language Programmes & Classes
5,000.00

Waimārama Marae Committee
Digital/Print Media
5,625.00

Te Ātaarangi ki te Tai o Rehua
Language Programmes & Classes
6,000.00

Aroha ki te Tangata
Wānanga Reo
6,400.00

Māori Lx Limited
Language Programmes & Classes
6,780.00

Panguru Development Trust
Wānanga Reo
6,880.00

Rerekura Family
Language Programmes & Classes
7,000.00

Te Whare Toi Ora
Language Programmes & Classes
7,000.00

Matata Community Resource Centre Language Programmes & Classes 7,280.00	Te Pou Tiringa Incorporated Language Resources 12,000.00	Tūwharetoa Trust Board, Hei Ara Kōkiri-Tūwharetoa Education Trust Language Programmes & Classes 20,000.00
Te Ohu Kaitiaki Whānau Community Trust Wānanga Reo 7,500.00	He Komiti Tautoko i ngā Tikanga o Ngāti Haua Wānanga Reo 12,500.00	Pū Kaea Trust ICT (Information Communication Technology) 20,000.00
Koko Tataki Wānanga Reo 7,500.00	Te Rapu Tautoko Wānanga Reo 12,500.00	Hokianga ki Te Hiku o Te Ika Events/Promotion 20,000.00
Te Rau Aroha Whānau Wānanga Reo 7,500.00	Ngāti Umutahi Marae Wānanga Reo 12,500.00	Kaitoro Publishers Limited Digital/Print Media 20,000.00
Te Korowai o te Iwi Wānanga Reo 7,500.00	Te Whare Ahorangi Wānanga Reo 12,500.00	Te Kura Mātauranga o Waitangirua Events - Concerts, Language /Speech Competitions, Games Nights 20,000.00
Te Atiawa Manawhenua Ki Te Tau Ihu Trust Wānanga Reo 7,500.00	Ngutunui Events - Concerts, Language /Speech Competitions, Games Nights 12,700.00	Waitaha Hauoranga Trust Language Planning 20,000.00
Korokoro mai i Hapakuku Wānanga Reo 7,500.00	Radio Ngāti Porou Charitable Trust ICT (Information Communication Technology) 12,757.00	Korokoro mai i Hapakuku Language Planning 20,000.00
Maimaru Marae Wānanga Reo 7,500.00	Hikoi Tuatahi Charitable Language Programmes & Classes 12,900.00	Te Ātaarangi ki Taranaki Kura Reo ā-Iwi 20,000.00
Te Rōpū Rangahau o Tainui Language Resources 7,500.00	Ngāti Whatua o Orakei Health and Social Needs Ltd. ICT (Information Communication Technology) 14,287.00	Kaitātaki ICT (Information Communication Technology) 20,000.00
Waimako Marae Trustees Wānanga Reo 7,500.00	Rerekura Family Language Programmes & Classes 14,400.00	Wahi Whānui Trust Language Planning 20,000.00
Te Ope Taiohi Charitable Trust Language Programmes & Classes 7,600.00	Waru Records Limited Events/Promotion 15,000.00	Otukou Developments Language Planning 20,000.00
Te Reo o Te Taitokerau ICT (Information Communication Technology) 8,000.00	Te Rūnanga o Kirikiriroa ICT (Information Communication Technology) 15,000.00	Rangitunoa Black ICT (Information Communication Technology) 20,000.00
Mercia Smith Wānanga Reo 8,030.00	Ngāti Kāpo o Aotearoa Inc. Wānanga Reo 15,000.00	Te Kōtuku Rerenga Tahī Ltd Language Resources 20,000.00
Te Rōpū Tū Tangata Kura Reo ā-Iwi 8,230.00	Adrenalin Ltd ICT (Information Communication Technology) 15,000.00	Te Rūnanga o Tūranganui a Kiwa ICT (Information Communication Technology) 20,000.00
Te Arawa Waka ki Ōtautahi Incorporated Wānanga Reo 10,000.00	On-Tap Media & Communications UN Limited Wānanga Reo 15,000.00	Pine Tamahori Campbell ICT (Information Communication Technology) 22,656.00
Anita Moke Wānanga Reo 10,000.00	Kereru Productions Ltd Wānanga Reo 15,000.00	Tautoko Wahine Trust Events/Promotion 25,000.00
Waima Topu B Trust Language Planning 10,000.00	Ngāiterangi Iwi Rūnanga Kura Reo ā-Iwi 15,000.00	Te Whakaruruhau o Ngā Reo Irirangi Māori o Aotearoa ICT (Information Communication Technology) 25,000.00
Charisma Rangipunga Language Resources 10,000.00	Maiea Limited Digital/Print Media 15,000.00	Haemata Ltd Language Resources 30,000.00
Mihiroa Marae Language Planning 10,000.00	Te Pou o Tainui Incorporated Wānanga Reo 15,000.00	Kanohi Kitea Trust Events - Concerts, Language /Speech Competitions, Games Nights 40,000.00
Te Kaha ki Uawa Wānanga Reo 10,000.00	Te Waka Reo - Te Rūnanga o Ngāi Tahu ICT (Information Communication Technology) 15,000.00	Te Ao Limited Language Resources 50,000.00
Hemi Meihana Language Planning 10,000.00	Ngā Hua Language Resources 15,000.00	Charisma Rangipunga Kura Reo - Whakapakari Reo 55,000.00
Royal NZ Plunket Society Inc Language Resources 10,000.00	Tūhoe Mātauranga Trust Events - Concerts, Language /Speech Competitions, Games Nights 15,000.00	Te Matanginui Kura Reo - Whakapakari Reo 55,000.00
Mahia Families Southland Society Incorporated Wānanga Reo 10,000.00	Ngāti Whatua o Orakei Health and Social Needs Ltd. Wānanga Reo 15,000.00	Waimārama Māori Committee Kura Reo - Whakapakari Reo 55,000.00
Kaye Maree Dunn Events - Concerts, Language /Speech Competitions, Games Nights 10,000.00	Te Kahui o te Tonga Wānanga Reo 15,000.00	Angitū Limited Kura Reo - Whakapakari Reo 55,000.00
Kia Ora Consultants Ltd Events/Promotion 10,000.00	Pania Te Whaiti ICT (Information Communication Technology) 16,000.00	Maataho Limited Language Resources 55,586.00
Te Paatu Marae Language Planning 10,000.00	Ngāti Rārua Ātiawa Iwi Trust ICT (Information Communication Technology) 17,000.00	Charisma Rangipunga ICT (Information Communication Technology) 63,337.00
Te Kākano Productions ICT (Information Communication Technology) 10,000.00	Rangitāne o Wairarapa Language Planning 18,000.00	
Gregory Ford ICT (Information Communication Technology) 11,160.00		

Whakareia te Kakara o te Hinu Raukawa

Mai i te marama rā, o Here-turi-kōkā i tērā tau, i whikoi atu mātou ki te tini me te mano o te rohe nei o Raukawa ki te kōreroreoro i tēnei kaupapa nui. Pēwhea rā te huarahi hei hāpai ake i tō tātou nei reo ki te hāpori whānui.

I tonu hoki atu mātou o te Poari Matua o Raukawa ki ngā tāngata kei a rātou te tino mōhio ki tēnei kaupapa. I whakaae rātou ki te uru mai, hei tautoko, hei tohutohu hoki ki te hanga rautaki reo mō te iwi o Raukawa.

Ko ēnei rātou:
Te Ao Katoa Tawhi
Rangi Nicholson
Hemi Hireme
Rangi Ngarimu
Chris McKenzie
Jarred Boon
Paraone Gloyne
June Ormsby
Tamara Hapi
Mal Gray

I haere atu mātou o te Poari ki ngā hui tata ki te rima tekau, ki ngā marae, kōhanga reo, wānanga me ērā atu hui. Hei kohikohi whakaaro, hei kōrerorero, hei whāriki hoki i te kaupapa nei.

Heoi, ka mutu tērā wāhanga, ka tāpiriingia aua kōrero ki roto i te pukapuka nei 'Whakareia te Kakara o te Hinu Raukawa', me kī, ko te Rautaki Reo A Raukawa. Ko te tino tūmanako o te rautaki nei 'Ko te reo Māori te reo tuatahi ā te tau rua mano, kotahi rau, e whitu tekau!' A mua i te tau rua mano, kotahi rau, e whitu tekau, ka whakahokia te reo tūturu o Raukawa ki tōna rohe. Ka taea e te katoa o ngā tāngata te kōrero Māori i ngā wā katoa, i roto hoki i ngā āhuatanga kōrero katoa. Ka tautokohia hoki ngā manuhiri e ngā tāngata whenua ki te kōrero Māori. He roa tēnei tino tūmanako i whakatūria ai, nā te roa e pirangitia ana. Kotahi rau, e ono tekau mā rima ngā tau kua heke iho ki inaianei, mai i te wā i hainatia 'Te Tiriti o Waitangi' i te tau kotahi mano, e waru rau, e whā tekau. Ko tērā te wā whakamutunga ka korerotia te reo Māori hei reo tuatahi. Kei te mōhio hoki mātou he mahi nui rawa atu tēnei, arā, kua whārikingia ngā wāhanga e te rautaki ki te tae, katahi

anō hei reo Māori te tuatahi. Mā tēnei kitenga roa ka whai tonu ai ngā whakatupuranga ā haere ake nei, ā muri i a mātou. E toru ngā wāhanga ki te tae rā. Ko te tuatahi nei, te wāhanga tino hirahira ki te tau rua mano tekau. Mā taua wā, 'Hangaia he tumu mō te reo!' 'Whārikingia he huarahi mō te reo!'

Te tuarua - mā te tau rua mano, e toru tekau, 'Me Māori te reo mō te tini'

Te tuatoru - Ka tae atu rā ki te tino tūmanako. 'Ko te reo Māori te reo tuatahi ā te tau rua mano, kotahi rau, e whitu tekau, i mua rānei!'

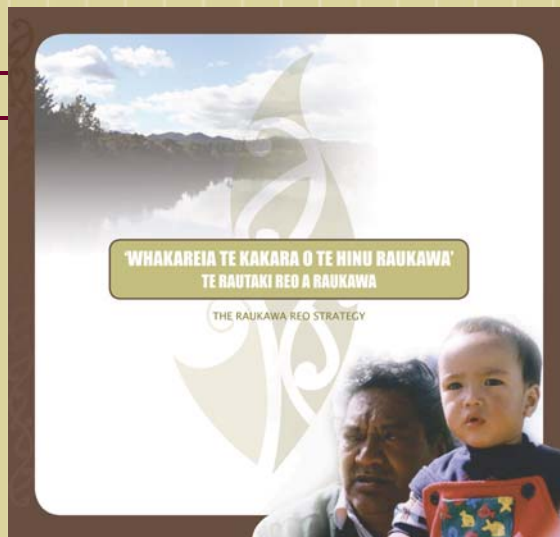
I whakarewangia te rautaki nei e mātou i te wiki o te reo Māori, i te pō o te Rāmere, te rua tekau mā waru o tēnei tau. I tae mai nei ngā hunga whakaeke, tata ki te toru rau, e rima tekau, ki te tautoko. He tangata te nuinga o ngā kaumātua tata ki te waru tekau, me ngā pouako Māori. I te kura tuarua o Tokoroa i whakatūngia ai, i roto i tōna hōro. I haere mai hoki ngā tauira nō taua kura ki te āwhina hei kaimanaaki tangata. E taea ana e rātou katoa ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, ā, i mahia tērā e rātou i te wā e whāngai ana rātou i te manuhiri, me ngā wā manaaki hoki. I reira hoki ngā pakeke.

I tū ake ngā kaikōrero Manu Kōrero tokorua o te whakataetae ā-rohe. Nō taua kura hoki rāua tahi. He tino tautohenga ā rāua kōrero hei whakaoho i te hinengaro.

I tae hoki mai a Whirimako Black ki te whakangahau i a mātou. Ko Adam Whauwhau hoki tērā.

I tū hoki tētehi o ō mātou rōpu kapa haka, ko Mōtai Tangata Rau. Nō Raukawa ki Wharepūhanga te nuinga. He rawe katoa ngā waiata ā, ka whakakīkia ō mātou ngākau e te aroha nui o ngā waiata.

I whakapaipaitia te hōro e mātou ki ngā whakaaturanga hikohiko, ngā pikitia pānui me nga whakaahua tawhito. I whakatangitangia ngā whakaaturanga e toru i waenga i te pō, ki te tohu i ngā whāinga, i ngā wawata, me ngā āhuatanga matua ki roto i te rautaki. Kei roto hoki ngā whakaahua nō Raukawa me ōna tāngata, kaumātua



ki te hunga nohinohi.

I tū hoki au ki te whakamārama i ngā whāinga, ngā mahi e haere ana, ngā wāhanga matua me te tino tūmanako o te rautaki. I tukuna atu hoki tētehi pukapuka ki te manuhiri katoa.

I oti taua pō i te haurua mai o tekau mā tahi karaka. He rawe ngā whakautu maha a ngā kaumātua me te manuhiri whānui. I noho pai rātou, ā e hiahia ake ana rātou mō tētehi pō anō mō tērā tau rua mano mā whitu. He pō whakangāhau, he pō tuku tohu pea. Ā tōna wā!

Nā te rautaki hoki o taua wiki, ka whakarerekē ngā tohu huarahi Māori o Tokoroa e te kaunihera ā-rohe o Waikato ki te tonga. Inaia tonu nei ko tētehi tohu nei e pānui ana ko Kākā. I mua i taua mahi ko Kaka. Kua whakatikangia ngā tohu hē e ngā tohutohu o runga. He mahi tino hirahira tēnei ki te whakamana i tō tātou reo, ki te whakatika reo, ki te whakaako, ki te timata i ngā mahi o te rautaki.

I āwhina hoki mātou i te Whare Pukapuka o Tokoroa ki te whakaara i ngā āhuatanga Māori i te Wiki o te Reo Māori.

Nō reira, me tiro whakamua tātou ki te ao e tino pirangitia ana mō tātou, ā mahia pēnā ai. Heoi, me mahi tahi tātou. Ko te reo te mauri, te hiahiatanga hoki e rere ana.

Mauri ora tātou!
Poari Matua o Raukawa
Charlie Tepana
Kaiwhakahaere Reo

"Whiua ki te ao, whiua ki te rangi, whiua ki ngā iwi katoa!"

te take.

Nā te Minita Take Māori tonu te kōrero, kia mutu te māhonge a te motu. Tautokotia, ākona, ā, whakaroperopetia. Ahakoa ngā whakahorohoro o te wā, e kore rawa te āhua tokopaha e pā ki a ia, nō reira karawhiua! Nō reira, he mea tika kia tāpaea e ia te tohu tiketike o te pō ki ngā uri tōpūranga Ariki o Raukawa, i whakatairanga i tō tātou reo kia itā, kia whīta, kia haumi e, kia hui e, kia tāiki e! Ka whakamihatia hoki te māia o te Minita e te Toihau o Te Taura Whiri, e Tākuta Patu Hohepa. Hei tāna, kua mutu noa ake te kōhukihuki ki ngā

whakahorohoro o mua, kua whātika noa ake te wā kia ngāru te whenua i te reo Māori, nō reira, kia tākare Aotearoa e!

Ko te mea uruhau o roto i a au, ko ngā kaikōrero nō ngā rōpū katoa i tū mai, me te whakamihi i te kaupapa nānā rātou i paihere kia kotahi. Ahakoa Māori mai, Pākehā mai, aha noa atu, aha noa atu, ko te reo Māori anō tēnā i kākawea i taua pō, arā i te pō whakamaharatanga ki ngā kaikōkiri i te reo ki te kāwanatanga i te tekau mā whā o ngā rā o Mahuru, 1972 te tau. E kore e kāhore, ko te wairua o ngā kaitūhāhā i tērā kaupapa i maranga

ake i taua pō, i te kaha rētō, i te kaha rangawhāwhā o te manawa whenua o te reo e kororipo haere ana i tēnei wā.

Nō reira, kia takarure ahau ki te ūpoko kōrero e tāiriiri ake ana i rungā nei, ko te pō tuku tohu reo Māori i tēnei tau he tohu. Ehara i te mea he tohu whakamaharatanga noa iho ki te pahī puri me ngā pōrohe rerehua kua riro, me te nui o te kōrangaranga i tō rātou korenga. Engari, he tohu whakatakahureka anō, inā rā kua whiua tō tātou reo ki te ao, kia whiua tō tātou reo ki te rangi, kia whiua tō tātou reo ki ngā iwi katoa.



Te Tohu Hākinakina
New Zealand Rogaine Society & Wairewa Rūnanga



Te Tohu Mahi Toi
City Art Gallery, Wellington



Te Tohu Tari Kāwanatanga
Ministry of Education



Te Tohu Kaunihera ā-rohe
Auckland District Health Board



Te Tohu Whare Pukapuka Tūmatanui
ELGAR - Libraries for a Greater Auckland Region



Te Tohu Kura
Te Kura Kaupapa Māori o Te Rotoiti



Te Tohu Pūtahī Tuatoru
Manukau Institute of Technology



Te Tohu Pakihi
Diagnostic Medlab



Te Tohu Pouaka Whakaata
TV 3



Te Tohu Reo Irirangi
Moana Communications



Te Tohu Tā
Gisborne Herald (Whiringa taurite)



Te Tohu Tā
Fairfax NZ, Newspapers In Education (Whiringa taurite)

Waka Reo

Nā Sheree Waitoa, nō Ngāti Porou

He whakaaturanga ako reo i runga pouaka whakaata Kua hoki mai anō te whakaaturanga o Waka Reo. Tekau mā whā ngā tāngata e whakataetae ana i runga i te marae ki te ako i te reo Māori, kia whakawhiwhia pea ki te tekau mano tāra.

Ka tū tēnei whakaaturanga i runga i a Whakaata Māori i ngā pō o te Rāhoroi i te whitu karaka.

Ka tū tēnei o ngā hōtaka ki Puari Marae i Ōtautahi.

Ko te whāinga o Waka Reo, he whakakotahi i ngā iwi nō ngā hau e whā ki te ako i tō tātou reo rangatira. He wheako hōu tēnei mō te nuinga.

Pērā i a Hehana rāua ko te nanakia nō Amerika – “ko te reo Māori he reo ātaahua rawa atu”.

Ka kite tātou i ngā piki me ngā heke o te akoako i a rātou e whakataetae ana kia wini i te tekau mano tāra.

Paneke atu taku waka ki tai kia hīia ai te mātauranga hei tārai, kātahi ka hoki ki uta.



Te Tohu Hiranga
South Waikato District Council

Waka Reo, ia pō o te Rāhoroi i te whitu karaka.

Nā Ngāi Tahu Communications i hanga.



Ko ngā kaiwhakataetae o Waka Reo.

Maramataka

Whiringa-ā-nuku

▼ Mō te marama katoa
Manaia - Kapa Haka
Te Whare Taonga o Tāmaki Makaurau
09 309 0443
mmost@aucklandmuseum.com

▼ Mō te marama katoa
Hei Konei Mai
Te Whare Taonga o Tāmaki Makaurau
09 309 0443
mmost@aucklandmuseum.com

▼ Mō te marama katoa
Mō Tātou - Te Whakaaturanga o Ngāi Tahu Whānui
Te Papa Tongarewa
Te Whanganui-a-Tara

▼ 6 - 8
Te Hui ā-tau a ngā Kaituhituhi Māori o te Motu
Te Hōtera Mecure,
Te Whanganui-a-Tara
Kylie Tiuka
events@maoriart.org.nz
04 801 7914
www.maoriart.org.nz

▼ 7
Te Whakataetae Ringapā Whutupōro o Ngāti Whātua
Te Tōmeina o Kaikawa,
Te Taitokerau
Kristy Hill
09 366 2000 x 8087

▼ 5 - 8
Te Hunga Rōia Māori o Aotearoa Hui-ā-Tau
Te Kura Tuarua o Te Aute,
Te Matau-ā-Māui
Aidan Warren
aidanw@mlc.co.nz
07 838 2079
www.maorilawsociety.co.nz

▼ 21 - 23
Aotearoa Whakataetae Haupoi Māori Rotorua
Jan Nikora
jan@tearawarunanga.maori.nz
07 348 8338
www.nzmaorihockey.org.nz

▼ 29
Muaūpoko/ Raukawa Rā Whanaungatanga
Pokapū Takahanga o Horowhenua
Horowhenua
Mahanga Williams
mahangawilliams@xtra.co.nz
06 367 5952

Whiringa-ā-rangi

▼ 15
Rā Hākinakina mō ngā Kōhanga Reo o Aotea
Ngāmotu
Emere Wano
emere@tihi.co.nz
06 759 6947

▼ 17
Pao, Pao, Pao, 2006 Te Hui Waiata Māori ā-Motu
Toi Māori
toimaori@xtra.co.nz
04 801 7914
www.maoriart.org.nz/events/pao_2006

▼ 22 - 24
Tō Tātou Reo Rangatira - Te Hui Reo Māori
Te Whare o Aghort, Te Kunenga ki Pūrehuroa
Sarah Siebert,
conferences@massey.ac.nz
06 350 5117
http://temata.massey.ac.nz/conference.htm